

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1995-1996

---

4 APRIL 1996

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 20 april 1994, tot wijziging van de Overeenkomst en tot opheffing van het Protocol tussen de Republiek Korea en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW LIZIN

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Destexhe, Devolder, Hostekint, Mahoux, de dames Sémer, Willame-Boonen en Lizin, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Goris en Hatry.
3. Andere senator: de heer Anciaux.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-286 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsvoorstel.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1995-1996

---

4 AVRIL 1996

---

**Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, modifiant la Convention et supprimant le Protocole entre la République de Corée et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signés à Bruxelles le 29 août 1977**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR MME LIZIN

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Destexhe, Devolder, Hostekint, Mahoux, Mmes Sémer, Willame-Boonen et Lizin, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Goris et Hatry.
3. Autre sénateur: M. Anciaux.

*Voir:*

**Document du Sénat:**

**1-286 - 1995/1996:**

N° 1: Proposition de loi.

## UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 20 april 1994 tussen België en Korea tot wijziging van de Overeenkomst en tot opheffing van het Protocol van 29 augustus 1977 tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, strekt ertoe rekening te houden met een aantal nieuwe bepalingen van de Belgische wetgeving op het vlak van de inkomstenbelastingen.

Het voornaamste oogmerk ervan bestaat echter erin de interne bepalingen inzake de verrekening in België van de in Korea geheven belastingen op roerende inkomsten verkregen door inwoners van België uit bronnen in Korea, te behouden en de voorheen voorziene verrekening van Koreaanse belasting, die niet daadwerkelijk van deze roerende inkomsten werd geheven, af te schaffen.

### BESPREKING

De minister benadrukt dat Korea stilaan één van onze belangrijkste economische handelspartners is geworden.

Daaruit vloeit onvermijdelijk voort dat er veel personeel wordt uitgezonden van het ene land naar het andere. Een fiscaal verdrag dan ook noodzakelijk.

Volgens de minister van Buitenlandse Zaken verlopen de bilaterale betrekkingen gunstig. Zij hebben een zeer intensieve periode achter de rug met de deelname van België aan de Koreaanse oorlog (3 500 soldaten en 120 Belgische slachtoffers), de zeer vlotte diplomatieke erkenning en de oprichting van een ambassade in 1970. In 1992 heeft de Koning een officieel bezoek aan Korea gebracht en in 1993 hebben Prins Filip alsook de ministers-presidenten Van den Brande en Spitaels en minister Chabert de tentoonstelling in Taejon bezocht. In mei en oktober 1994 was de heer Han Sung Joo, Koreaans minister van Buitenlandse Zaken, in België op bezoek. Reeds voordien, in 1986, had de Koreaanse president Chun ons land bezocht.

Van 12 tot 14 maart 1995 heeft president Kim ons land officieel bezocht.

De Belgische gemeenschap in Korea telt ongeveer 90 leden en de Koreaanse gemeenschap in België ongeveer 700.

Sedert 1992 neemt de Belgische uitvoer naar Korea toe. Over 1994 wordt die uitvoer geraamd op ongeveer 16 miljard frank; er werd voor ongeveer 9 miljard frank ingevoerd.

De belangrijkste akkoorden en overeenkomsten tussen de twee landen zijn: de overeenkomst inzake economische samenwerking van 1978, de overeen-

## EXPOSÉ DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

La Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994 entre la Belgique et la Corée, modifiant la Convention et supprimant le Protocole du 29 août 1977 tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, vise à prendre en compte un certain nombre de dispositions nouvelles de la législation belge dans le domaine des impôts sur les revenus.

Son but principal est toutefois de sauvegarder les règles internes d'imputation en Belgique des impôts perçus en Corée sur les revenus mobiliers de sources coréennes recueillies par des résidents de la Belgique et à supprimer l'imputation antérieurement prévue d'impôts coréens non effectivement perçus sur ces revenus mobiliers.

### DISCUSSION

Le ministre souligne que la Corée est progressivement devenue l'un de nos partenaires économiques et commerciaux les plus importants.

Il en résulte inévitablement de nombreux échanges de personnel entre les deux pays, ce qui rend nécessaire la conclusion d'un traité en matière fiscale.

Le ministre des Affaires étrangères juge les relations bilatérales comme étant bonnes. Elles ont connu une période très active avec la participation de la Belgique à la guerre de Corée (3 500 soldats; 120 victimes belges), la reconnaissance diplomatique très rapide et l'installation d'une ambassade en 1970. En 1992, le Roi a effectué une visite officielle en Corée; en 1993, le prince Philippe s'est rendu à l'exposition de Taejon, ainsi que les ministres-présidents Van den Brande et Spitaels, et le ministre Chabert. Le ministre coréen des Affaires étrangères, M. Han Sung Joo, est venu en Belgique en mai et en octobre 1994, tandis que le président Chun s'était rendu dans notre pays en 1986.

Le président Kim a effectué une visite officielle en Belgique du 12 au 14 mars 1995.

La communauté belge en Corée est d'environ 90 personnes tandis que la communauté coréenne en Belgique est d'environ 700 personnes.

Depuis 1992, les exportations belges à destination de la Corée sont en augmentation. On pourrait les estimer à environ 16 milliards de francs pour 1994; nos importations sont d'environ 9 milliards de francs.

Les principaux accords entre les deux pays sont: un accord de coopération économique de 1978, une convention sur la double imposition de 1979, un

komst tot het vermijden van dubbele belasting van 1979, de overeenkomst betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van de investeringen van 1974, het akkoord inzake maritiem transport van 1987 en het akkoord betreffende de wederzijdse bescherming van de fabrieksmerken van 1961-1962.

Tegen het eind van dit jaar opent de luchtvaartmaatschappij Asiana, een concurrent van Korean Air Lines, een nieuwe rechtstreekse verbinding met ons land. In Korea hebben wij verscheidene Belgisch-Koreaanse joint ventures opgericht (Solvay, Janssens Pharmaceutica, U.C.B., Sismo). Van hun kant hebben ook de Koreanen belangrijke investeringen in België gedaan [Daewoo, Hyundai (onlangs nog te Geel), Sunkyong].

In het kader van het internationaal consortium opgericht binnen de overeenkomst van 21 oktober 1994 (cf. bijlage) met Noord-Korea (K.E.D.O.), hebben de Verenigde Staten verscheidene bondgenoten ertoe aangezet financieel of in natura bij te dragen in K.E.D.O.

Tijdens de vergadering van de werkgroep «Niet-verspreiding van kernwapens» van 16 februari 1995 hebben de E.U.-landen het Amerikaans verzoek tot bijdrage in K.E.D.O. afgewezen. Sedertdien heeft de Europese Unie besloten ongeveer 15 miljoen ecu te storten.

Verscheidene E.U.-landen hebben een bijdrage in het vooruitzicht gesteld. Op dit punt echter heeft ons land zijn houding nog niet bepaald. Op 17 september is ambassadeur Galucci naar Brussel gereisd om een Belgische bijdrage, zelfs van symbolische aard, te bepleiten. Hij werd ontvangen door de kabinetschef van de minister van Buitenlandse Handel.

Naar verluidt zal ons land eerlang een beslissing nemen. Gezien de banden die onze landen verenigen sedert de oorlog van Korea en de status van bevriende natie die wij sedertdien hebben gekregen en behouden, zou een afwijzing van het verzoek om een symbolische bijdrage door de Koreanen niet begrepen worden.

Tot nu toe ontwikkelden de betrekkingen tussen de E.U. en Korea zich zonder samenwerkingsakkoord. Tot 1991 concentreerde het Europees beleid ten opzichte van Korea zich vooral op handelskwesties: moeilijke toegang op de Koreaanse markt van goederen, diensten en investeringen, en discriminatie onder meer inzake intellectuele eigendom. De E.U. maakte de ontwikkeling van samenwerkingsactiviteiten ondergeschikt aan een positieve ontwikkeling van de handelsbetrekkingen. De versnelling en diversificatie van de contacten, en de economische ontwikkelingen in Korea hebben nu evenwel de deur geopend voor een nieuwe fase, — wat ook ten eerste gewenst wordt door Korea — met inkadering van de betrekkingen.

accord sur l'encouragement et la protection des investissements de 1974, un accord en matière de transport maritime de 1987 et un accord relatif à la protection réciproque des marques de fabrique de 1961-1962.

La compagnie aérienne Asiana, concurrente de Korean Air Lines, ouvre une ligne directe à destination de notre pays à la fin de cette année. Nous avons créé en Corée plusieurs entreprises conjointes belgo-coréennes (Solvay, Janssens Pharmaceutica, U.C.B., Sismo); les Coréens, eux aussi, procèdent à des investissements importants en Belgique avec Daewoo, Hyundai (tout récemment à Geel), Sunkyong.

Dans le cadre du consortium international créé à la suite de l'accord du 21 octobre 1994 (voir l'annexe) avec la Corée du Nord (K.E.D.O.), les États-Unis d'Amérique ont incité plusieurs de leurs alliés à contribuer financièrement ou en nature au K.E.D.O.

À la réunion du groupe de travail «non-prolifération nucléaire» du 16 février 1995, les pays de l'Union européenne avaient rejeté la demande américaine de contribution au K.E.D.O. Depuis lors, l'Union européenne a décidé d'envisager une participation de l'ordre de 15 millions d'écus.

Plusieurs pays de l'Union européenne ont annoncé une contribution. La Belgique, pour sa part, n'a pas encore pris de décision; l'ambassadeur Galucci est venu le 27 septembre à Bruxelles plaider pour une participation belge, même symbolique; il a été reçu par le chef de cabinet du ministre du Commerce extérieur.

Une position belge en la matière est attendue prochainement. Il va de soi que, compte tenu des liens qui unissent nos pays depuis la guerre de Corée et de l'image de grand ami de la Corée que nous avons acquise et conservée depuis lors, une réponse négative à cette demande de participation symbolique ne serait pas comprise par les Coréens.

Jusqu'à présent, les relations entre l'Union européenne et la Corée se sont développées en dehors de tout accord de coopération. Jusqu'en 1991, la politique européenne vis-à-vis de la Corée s'est principalement concentrée sur des questions commerciales, c'est-à-dire sur la difficulté d'accéder au marché coréen des biens, services et investissements sur la discrimination, notamment en matière de propriété intellectuelle. L'U.E. a subordonné le développement des activités de coopération à une amélioration des relations commerciales. Toutefois, l'accélération et la diversification des contacts, ainsi que l'évolution économique en Corée, ont marqué le début d'une nouvelle phase de relations formelles, d'ailleurs vivement souhaitée par la Corée.

## Handel en investeringen

1. De E.U. is, na Japan en de U.S.A., de derde handelspartner van Korea. De drie samen zijn goed voor 51 pct. van de Koreaanse export. Terwijl Japan en de U.S.A. in de jaren '90 een deel van hun aandeel in de Koreaanse buitenlandse handel moesten prijsgeven ten voordele van China en Zuidoost-Azië, bleef de positie van Europa min of meer stabiel. Van de E.U. zijn Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en Italië de belangrijkste handelspartners; zij vertegenwoordigen 77 pct. van de handel van de E.U. met Korea.

2. De handel tussen de E.U. en Korea is in de jaren '70 snel beginnen groeien en verviervoudigde zich sedert 1982.

Ongeveer 13 pct. van de totale invoer van Korea is afkomstig uit de E.U., terwijl 11 pct. van zijn uitvoer voor de E.U. bestemd is. Het aandeel van Korea in de uitvoer van de E.U. is echter maar gering: in 1992 was Korea goed voor slechts 1,43 pct. van de E.U.-uitvoer en was het de 17e handelspartner van de E.U., maar de ontwikkeling in de handelsbetrekkingen is gunstig voor de E.U.: Korea voert meer in en het aandeel van de E.U. in die invoer stijgt. Anderzijds daalt het relatief aandeel van de E.U. in de (stijgende) uitvoer van Korea, doordat Korea nu meer uitvoert naar China en Zuidoost-Azië.

3. Sedert het begin van de jaren '90 steeg het aandeel van de technologische produkten in de Koreaanse uitvoer naar de E.U., zoals auto's, machines en mechanische uitrustingen, kunststoffen en chemische produkten, ten koste van meer arbeidsintensieve artikelen zoals klederen, schoenen, lederwaren en speelgoed. De structuur van de Europese export naar Korea bleef echter stabiel, met een lichte stijging van afgewerkte produkten evenals van voedingswaren en dranken.

4. De meeste investeringen in Korea werden gerealiseerd door Japan (38,8 pct.) en de U.S.A. (29,1 pct.). Tot 1989 kwamen slechts 10,8 pct. van de buitenlandse investeringen in Korea uit de E.U. Sedertdien steeg het relatief aandeel van de Europese directe investeringen jaarlijks maar bedroeg toch nog slechts 15,5 pct. in 1993. Duitsland, Nederland, het V.K. en Frankrijk zijn goed voor 94 pct. van de Europese investeringen.

5. In het vooruitzicht van de totstandkoming van de interne markt, zijn Koreaanse investeerders zich sedert 1989 meer voor de E.U. gaan interesseren. Hun investeringen verdrievoudigden en richtten zich

## Commerce et investissements

1. L'U.E. est le troisième partenaire commercial de la Corée après le Japon et les États-Unis. Ces trois partenaires représentent 51 p.c. des exportations coréennes. Alors que le Japon et les États-Unis ont dû abandonner une partie de leur commerce extérieur avec la Corée au profit de la Chine et de l'Asie du Sud-Est, la position de l'Europe est restée plus ou moins stable. Au sein de l'Union européenne, l'Allemagne, le Royaume-Uni, la France et l'Italie constituent les partenaires commerciaux les plus importants de la Corée; ils réalisent 77 p.c. du commerce de l'U.E. avec la Corée.

2. Le commerce entre l'U.E. et la Corée a commencé à croître rapidement dans les années 70 et a quadruplé depuis 1982.

Environ 13 p.c. des importations totales de la Corée proviennent de l'Union européenne, alors que 11 p.c. de ses exportations lui sont destinées. Pourtant, la Corée ne représente qu'une petite partie des exportations de l'E.U.: en 1992, elle ne totalisait que 1,43 p.c. des exportations de celle-ci et était son 17<sup>e</sup> partenaire commercial. Il n'empêche que le développement des relations commerciales est favorable à l'Union européenne: la Corée importe plus et la part de l'U.E. dans ces importations se développe. Par ailleurs, étant donné que la Corée exporte davantage vers la Chine et l'Asie du Sud-Est, la part relative de l'U.E. dans les exportations (croissantes) de la Corée diminue.

3. Depuis le début des années 90, la part dans les exportations coréennes vers l'Union des produits à forte intensité technologique, comme les automobiles, les machines et les équipements mécaniques, les matières plastiques et les produits chimiques a augmenté au détriment des articles à forte intensité de main-d'œuvre, tels que les vêtements, les chaussures, les cuirs et les jouets. En revanche, la structure des exportations européennes vers la Corée est restée stable, avec une légère augmentation des produits finis comme des denrées alimentaires et des boissons.

4. La plupart des investissements en Corée ont été réalisés par le Japon (38,8 p.c.) et par les États-Unis (29,1 p.c.). Jusqu'en 1989, seuls 10,8 p.c. des investissements étrangers en Corée provenaient de l'Union européenne. Depuis lors, chaque année, la part relative des investissements européens directs a augmenté. Cependant, elle n'atteignait que 15,5 p.c. en 1993. L'Allemagne, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et la France réalisent 94 p.c. des investissements européens.

5. Depuis 1989, dans la perspective de la création du marché intérieur, les investisseurs coréens se sont intéressés de plus près à l'Union. Leurs investissements ont quadruplé et se sont surtout concentrés

vooral op de transformatie-industrie en meer speciaal op de elektronicasector, evenals sedert kort op de handels- en de financiële sector. Toch blijft het niveau van de Koreaanse investeringen in de E.U. laag: slechts 5 pct. van de totale investeringen in het buitenland (tegen 28 pct. in de U.S.A. en 11 pct. in China).

### **Samenwerkingsakkoord**

1. Enerzijds ontwikkelde zich de handel en de economische samenwerking tussen Korea en de E.U. Anderzijds werd ook de dialoog tussen beiden de laatste jaren intensiever, waarbij Korea duidelijk liet blijken een oplossing te willen vinden voor de huidige handelsproblemen tussen Korea en de E.U. In november 1993 verzocht Korea om te onderhandelen over een kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking. Dit verzoek werd door de E.U. gunstig onthaald en na verkennende gesprekken in mei 1994 tussen de Commissie en Koreaanse autoriteiten, vroeg de Commissie begin januari 1995 aan de Raad een onderhandelingsmandaat. De richtsnoeren van dit mandaat werden door de Ministers van Buitenlandse Zaken goedgekeurd op hun Raad van 6 en 7 maart 1995.

2. De overeenkomst zal niet-preferentieel zijn en een kader instellen voor de verdere ontwikkeling van de bilaterale economische betrekkingen tussen de E.U. en Korea, meer bepaald de ontwikkeling en diversifiëring van het handelsverkeer, intensievere samenwerking op een aantal gebieden van wederzijds belang (o.m. op economisch, industrieel, wetenschappelijk en technologisch vlak), samenwerking inzake milieubehoud, verbetering van het wederzijds begrip via maatregelen op het gebied van informatie en culturele uitwisseling.

3. Zoals nu reeds gebruikelijk geworden is, zal artikel 1 van de overeenkomst bepalen dat de naleving van de mensenrechten een essentieel element is van het akkoord. Tevens wenst de E.U. in het akkoord met Korea een opschortingsclausule op te nemen. Dergelijke clausule werd reeds opgenomen in een aantal akkoorden (partenariatsakkoorden met de ex-Sovjetrepublieken, Europese akkoorden met Bulgarije, Roemenië, Tsjechië, Slovakije, Baltische landen, Zuid-Afrika, Nepal, ...) en zal voortaan, onafhankelijk van de toestand van de mensenrechten in het betrokken land, systematisch in alle akkoorden van de E.U. met derde landen worden opgenomen.

### **BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN STEMMINGEN**

De artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

dans l'industrie de transformation, plus spécialement dans le secteur de l'électronique et, depuis peu, dans le domaine commercial et financier. Cependant, le niveau des investissements coréens dans l'U.E. reste faible: ces derniers ne représentent que 5 p.c. des investissements totaux de la Corée à l'étranger (contre 28 p.c. de capitaux investis aux États-Unis et 11 p.c. en Chine).

### **Accord de coopération**

1. D'une part, le commerce et la coopération économique entre la Corée et l'Union européenne se sont développés, et, d'autre part, le dialogue entre les deux partenaires s'est intensifié ces dernières années. Ainsi, la Corée a fait savoir qu'elle souhaitait trouver une solution aux problèmes commerciaux pendant entre elle et l'U.E. En novembre 1993, elle a demandé à négocier un accord-cadre en matière de commerce et de coopération. Cette requête a été accueillie favorablement par l'U.E. et, après des conversations préliminaires en mai 1994 entre les autorités coréennes et la Commission, cette dernière a demandé en janvier 1995 un mandat de négociation au Conseil. Les lignes directrices de ce mandat ont été approuvées par les ministres des Affaires étrangères réunis en Conseil les 6 et 7 mars 1995.

2. L'accord ne sera pas préférentiel et établira un cadre pour le développement futur des relations économiques bilatérales entre l'U.E. et la Corée, plus particulièrement pour le développement et la diversification des rapports commerciaux, l'intensification de la coopération dans un certain nombre de domaines d'intérêt commun (par exemple, l'économie, l'industrie, la science et la technologie), la coopération en matière de sauvegarde de l'environnement, ainsi que l'amélioration de l'entente mutuelle par des mesures concernant l'information et les échanges culturels.

3. Conformément à l'usage actuel, l'article 1<sup>er</sup> stipulera que le respect des droits de l'homme constitue un élément essentiel de l'accord. En outre, l'U.E. souhaite intégrer dans celui-ci une clause de suspension. Une telle clause figure déjà dans un certain nombre d'accords (les accords de partenariat avec les anciennes républiques soviétiques, les accords européens avec la Bulgarie, la Roumanie, la République tchèque, la Slovaquie, les pays baltes, l'Afrique du Sud, le Népal, ...) et sera désormais incorporée systématiquement dans tous les accords de l'U.E. avec les pays tiers, indépendamment de la situation des droits de l'homme dans les pays concernés.

### **DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES**

Les articles n'ont suscité aucune observation et ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eveneens eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
Anne-Marie LIZIN.

*De Voorzitter,*  
Valère VAUTMANS.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par un vote identique.

\*  
\* \*

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*  
Anne-Marie LIZIN.

*Le Président,*  
Valère VAUTMANS.